



VC 20 / VC 40

Русский

VC 20 / VC 40

Оригинальное руководство по эксплуатации

1 Указания к документации

1.1 Об этом документе



Импортёр и уполномоченная изготовителем организация

- (RU) Российская Федерация
АО "Хилти Дистрибьюшн ЛТД", 141402, Московская область, г. Химки, ул. Ленинградская, стр. 25
- (BY) Республика Беларусь
222750, Минская область, Дзержинский район, Р-1, 18-й км, 2 (около д. Слободка), помещение 1-34
- (KZ) Республика Казахстан
Республика Казахстан, индекс 050011, г. Алматы, ул. Пугачева 4
- (KG) Киргизская Республика
ОсОО "Т AND Т", 720021, Кыргызстан, Бишкек, ул. Ибраимова 29 А
- (AM) Республика Армения
ООО Эйч-Кон, Республика Армения, г. Ереван, ул. Бабабяна 10/1

Страна производства: см. маркировочную табличку на оборудовании.

Дата производства: см. маркировочную табличку на оборудовании.

Соответствующий сертификат можно найти по адресу: www.hilti.ru

Специальных требований к условиям хранения, транспортировки и использования, кроме указанных в руководстве по эксплуатации, нет.

Срок службы изделия составляет 5 лет.

- Ознакомьтесь с этим документом перед началом работы. Это является залогом безопасной работы и бесперебойной эксплуатации.
- Соблюдайте указания по технике безопасности и предупреждающие указания, приводимые в данном документе и на изделии.
- Храните руководство по эксплуатации всегда рядом с электроинструментом и передавайте электроинструмент будущим владельцам только вместе с этим руководством.

1.2 Пояснение к знакам

1.2.1 Предупреждающие указания

Предупреждающие указания служат для предупреждения об опасностях при обращении с изделием. Используются следующие сигнальные слова:



ОПАСНО

ОПАСНО !

- Общее обозначение непосредственной опасной ситуации, которая влечет за собой тяжелые травмы или смертельный исход.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ !

- Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжелые травмы или смертельный исход.



ОСТОРОЖНО

ОСТОРОЖНО !

- Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой легкие травмы или повреждение оборудования.

1.2.2 Символы, используемые в руководстве

В наших руководствах используются следующие символы:



Перед использованием прочтите руководство по эксплуатации.

	Указания по эксплуатации и другая полезная информация
	Обращение с материалами, пригодными для вторичной переработки
	Не выбрасывайте электроинструменты и аккумуляторы вместе с обычным мусором!

1.2.3 Символы на изображениях

На приводимых нами изображениях используются следующие символы:

	Эти цифры указывают на соответствующее изображение в начале данного руководства.
	Нумерация на изображениях отображает порядок выполнения рабочих операций и может отличаться от нумерации, используемой в тексте.
	Номера позиций используются в обзорном изображении. В обзоре изделия они указывают на номера в экспликации.
	Этот знак должен привлечь особое внимание пользователя при обращении с изделием.
	Беспроводная передача данных

1.2.4 Дополнительные символы

На изделии используются следующие символы:

	Транспортировка краном запрещена
--	----------------------------------

1.3 Символы в зависимости от изделия

1.3.1 Символы на изделии

На изделии используются следующие символы:

	Горячая поверхность
	Транспортировка краном запрещена

1.4 Специальные наклейки на изделии

Для пылесосов серии UL



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Это устройство содержит опасную для здоровья пыль. Опорожнение и обслуживание, включая удаление пылесборного мешка, должны выполняться только специалистами при обязательном использовании средств индивидуальной защиты. Не включайте устройство до полной установки системы фильтрации.

Для пылесосов серии UM и UME



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Это устройство содержит опасную для здоровья пыль. Опорожнение и обслуживание, включая удаление пылесборного мешка, должны выполняться только специалистами при обязательном использовании средств индивидуальной защиты. Не включайте устройство до полной установки системы фильтрации и проведения проверки функционирования контроля объемного расхода.

1.5 Информация об изделии

Изделия предназначены для профессионального использования, поэтому они должны обслуживаться и ремонтироваться только уполномоченным и обученным персоналом. Этот персонал должен пройти специальный инструктаж по технике безопасности. Использование изделия и его оснастки не по назначению или его эксплуатация необученным персоналом могут представлять опасность.

Типовое обозначение и серийный номер указаны на заводской табличке.

- ▶ Перепишите серийный номер в нижеприведенную табличную форму. Данные изделия необходимы при обращении в наше представительство или сервисный центр.

Данные устройства

Универсальный пылесос	VC 20-U VC 20-UL VC 20-UM VC 20-UME VC 40-U VC 40-UL VC 40-UM VC 40-UME
Поколение	02
Серийный №	

1.6 Декларация соответствия нормам

Настоящим мы с полной ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует действующим директивам и нормам. Копию декларации соответствия нормам см. в конце этого документа.

Техническая документация (оригиналы) хранится здесь:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, Германия

2 Безопасность

2.1 Общие указания по технике безопасности

Наряду с общими указаниями по технике безопасности, приведенными в отдельных главах настоящего руководства по эксплуатации, необходимо соблюдать следующие ниже указания.

- ▶ **Обязательно прочтите все указания!** Игнорирование следующих указаний может привести к удару электрическим током, пожару и/или серьезным травмам.
- ▶ **Перед использованием пылесоса в комбинации с электроинструментом следует прочесть руководство по эксплуатации электроинструмента и соблюдать все приведенные там указания.**
- ▶ **Внесение изменений в конструкцию пылесоса и его модификация запрещаются.**
- ▶ **Используйте только подходящий пылесос. Применяйте его только по назначению и только в исправном состоянии.**
- ▶ **Перед началом работ с пылесосом необходимо пройти инструктаж по обращению с ним, а также получить информацию об опасности, которую представляют собой отходы, и об их безопасной утилизации.**
- ▶ **Учитывайте влияние окружающей среды. Не используйте пылесос там, где существует опасность пожара или взрыва.**
- ▶ **К работе с пылесосом допускается только тот персонал, которые знаком с ним, прошел инструктаж относительно его безопасного использования и ознакомлен с возможными опасностями, которые могут возникнуть в ходе эксплуатации пылесоса. Пылесос не предназначен для детей.**

- ▶ Храните неиспользуемые пылесосы в надежном месте. Выберите для этого сухое, высоко расположенное или закрытое (запираемое на замок) место, недоступное для детей.

2.2 Безопасность персонала

- ▶ Будьте внимательны, следите за своими действиями и серьезно относитесь к работе с пылесосом. Не пользуйтесь пылесосом, если вы устали или находитесь под действием наркотиков, алкоголя или медикаментов. Незначительная ошибка при невнимательной работе с пылесосом может стать причиной серьезного травмирования.
- ▶ Работающий с пылесосом и находящийся в непосредственной близости лица во время работы и обслуживания пылесоса должны надевать подходящие защитные очки, защитные каски, защитные наушники, защитные перчатки и легкие респираторы.
- ▶ Приведите в действие колесные тормозные механизмы для устойчивого (неподвижного) положения пылесоса. При разблокированных колесных тормозных механизмах пылесос может прийти в неконтролируемое движение.
- ▶ Если предусмотрено подсоединение устройств для удаления и сбора пыли, убедитесь в том, что они подсоединены и используются по назначению. Использование модуля пылеудаления снижает вредное воздействие пыли.

2.3 Бережное обращение и эксплуатация пылесоса

- ▶ Никогда не оставляйте пылесос без присмотра.
- ▶ При уборке опасной пыли не выключайте систему очистки фильтра, особенно при использовании электроинструментов, в ходе работы с которыми образуется пыль.
- ▶ Пылесос следует защищать от мороза.
- ▶ Следует регулярно очищать щеткой ограничитель уровня воды согласно указаниям и проверять его на отсутствие повреждений.
- ▶ Будьте осторожны при установке верхней части пылесоса: не допускайте защемления рук и повреждения кабеля электропитания. Опасность травмирования и повреждений.
- ▶ Проверяйте пылесос и принадлежности на отсутствие возможных повреждений. Перед дальнейшим использованием тщательно проверьте исправность и функционирование защитных приспособлений или легкоповреждаемых деталей. Подвижные детали должны двигаться свободно, без заеданий; проверьте их на отсутствие повреждений. Все детали должны быть правильно установлены и отвечать всем условиям, обеспечивающим исправную работу пылесоса.
- ▶ Доверяйте ремонт пылесоса только квалифицированному персоналу, использующему только оригинальные запчасти. Этим обеспечивается поддержание пылесоса в безопасном состоянии.
- ▶ Всегда вынимайте вилку кабеля электропитания из розетки электросети на то время, когда пылесос не используется (например, во время перерывов в работе), а также перед проведением технического обслуживания, заменой принадлежностей или фильтра. Данная мера предосторожности позволит предотвратить непреднамеренное включение пылесоса.
- ▶ Ни в коем случае не перемещайте пылесос на другое рабочее место за кабель электропитания. Не переезжайте пылесосом кабель электропитания.
- ▶ Не транспортируйте пылесос с помощью крана.

Дополнительно для пылесосов серии UM и UME

- ▶ На время транспортировки и при неиспользовании пылесоса закрывайте всасывающий патрубок заглушкой.

2.4 Электрическая безопасность

- ▶ Соединительная вилка пылесоса должна соответствовать розетке электросети. Не изменяйте конструкцию вилки! Не разрешается применять переходные вилки с пылесосами с защитным заземлением. Использование оригинальных вилок и соответствующих им розеток снижает риск поражения электрическим током.
- ▶ Вставляйте вилку в подходящую заземленную розетку, которая надежно установлена в соответствии со всеми местными условиями. Если вы сомневаетесь в том, надежно ли заземлена розетка, то ее должен проверить квалифицированный электрик.
- ▶ Избегайте непосредственного контакта с заземленными поверхностями, например, с трубами, отопительными приборами, печами (плитами) и холодильниками. При контакте с заземленными предметами возникает повышенный риск поражения электрическим током.
- ▶ Предохраняйте пылесос от дождя или воздействия влаги. В результате попадания воды в пылесос возрастает риск поражения электрическим током.

- ▶ Убедитесь в том, что кабель электропитания не пролегает по лужам.
- ▶ Регулярно проверяйте кабель электропитания пылесоса. Замена поврежденного кабеля должна выполняться в сервисном центре Hilti. Регулярно проверяйте удлинительные кабели и при наличии повреждений заменяйте их.
- ▶ Если во время работы кабель электропитания и/или удлинительный кабель были повреждены, прикасаться к ним запрещается. Выньте вилку кабеля из розетки электросети. Поврежденные кабели электропитания и удлинительные кабели представляют опасность поражения электрическим током.
- ▶ Разрешается использовать только указанные в руководстве по эксплуатации типы кабелей электропитания.
- ▶ Не используйте кабель не по назначению, например, для переноски пылесоса, его подвешивания или для выдергивания вилки из розетки электросети. Защищайте кабель от воздействий высоких температур, масла, острых кромок или подвижных деталей пылесоса. В результате повреждения или перекручивания кабеля повышается риск поражения электрическим током.
- ▶ Если работы с электроустройством выполняются на открытом воздухе, применяйте только удлинительные кабели, которые разрешено использовать вне помещений. Применение удлинительного кабеля, пригодного для использования вне помещений, снижает риск удара электрическим током.
- ▶ При отключении подачи электропитания выключите пылесос и выньте вилку кабеля электропитания из розетки электросети.
- ▶ Использовать встроенную розетку разрешается только в указанных в руководстве по эксплуатации целях.
- ▶ Пользоваться грязным или мокрым пылесосом запрещается. При неблагоприятных условиях влага и пыль, скапливающаяся на поверхности пылесоса (особенно от токопроводящих материалов), могут вызвать удар электрическим током. Поэтому регулярно обращайтесь в сервисную службу Hilti для проверки пылесосов, особенно если вы часто используете их для обработки токопроводящих материалов.

2.5 Рабочее место

- ▶ Обеспечьте хорошее освещение рабочей зоны.
- ▶ Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочей зоны. Плохо проветриваемая рабочая зона может стать причиной ухудшения самочувствия вследствие из-за концентрации пыли.
- ▶ Содержите рабочее место в порядке. В месте проведения работ не должно быть предметов, о которые можно пораниться. Беспорядок на рабочем месте увеличивает риск травмирования.
- ▶ Не используйте пылесос во взрывоопасной зоне, где имеются горючие жидкости, газы или пыль. При работе электроустройства искрят, и искры могут воспламенить пыль или пары.
- ▶ Будьте особенно внимательны при выполнении работы на лестницах.

2.6 Отходы

- ▶ Запрещается всасывание вредной для здоровья, горючей и/или взрывоопасной пыли (магниево-алюминиевая пыль и т. п.). Не выполняйте уборку материалов с температурой > 60 °C (140 °F) (тлеющие окурки, горячая зола и т. п.).
- ▶ Запрещается всасывание горючих, взрывоопасных, агрессивных жидкостей (смазочно-охлаждающие жидкости, бензин, растворители, кислоты (pH < 5), щелочи (pH > 12,5) и т. д.)
- ▶ При выходе пены или жидкостей немедленно выключайте пылесос.
- ▶ При уборке горячего материала с температурой макс. 60 °C (140 °F) надевайте защитные перчатки.
- ▶ При уборке шлама после сверления/бурения минеральных пород носите защитную одежду и избегайте его контакта с кожей (pH > 9, едкое вещество).
- ▶ Избегайте контакта с щелочными или кислотными жидкостями. При случайном контакте смойте водой. При попадании таких жидкостей в глаза промойте их большим количеством воды и немедленно обратитесь за помощью к врачу.

Дополнительно для пылесосов серии UL

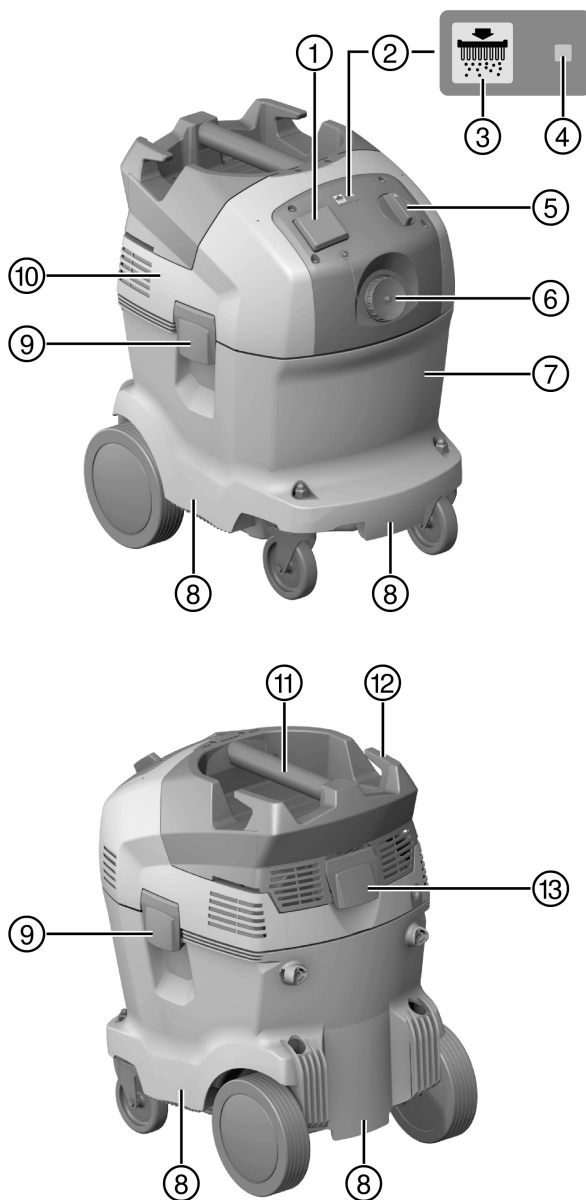
- ▶ Пылесос класса L подходит для удаления (всасывания) сухой, негорючей пыли, древесной стружки/опилок и опасной пыли с максимальным содержанием вредных веществ > 1 мг/м³. В зависимости от опасности, которую представляет тот или иной вид собираемой/удаляемой пыли, пылесос должен оснащаться соответствующими фильтрами.

Дополнительно для пылесосов серии UM и UME

- Пылесос класса М подходит для удаления (всасывания) сухой, негорючей пыли, древесной стружки/опилок и опасной пыли с максимальным содержанием вредных веществ $\geq 0,1 \text{ мг/м}^3$.
В зависимости от опасности, которую представляет тот или иной вид собираемой/удаляемой пыли, пылесос должен оснащаться соответствующими фильтрами.

3 Описание

3.1 Обзор изделия



- | | |
|--|--------------------------|
| ① Встроенная розетка | ⑦ Пылесборный контейнер |
| ② Функция автоматической очистки фильтра | ⑧ Захват |
| ③ Кнопка «Очистка фильтра ВКЛ./ВЫКЛ.»
(только у пылесосов серии UL и UME) | ⑨ Защелка |
| ④ Индикация статуса «Автоматическая
очистка фильтра» | ⑩ Верхняя часть пылесоса |
| ⑤ Выключатель пылесоса | ⑪ Рукоятка |
| ⑥ Всасывающий патрубков | ⑫ Крюк для кабеля |
| | ⑬ Защелка крышки фильтра |

3.2 Использование по назначению

Описанные здесь изделия представляют собой универсальные промышленные пылесосы, предназначенные для профессионального использования. Они могут использоваться как для сухой, так и для влажной уборки.

Запрещается направлять всасывающий шланг пылесоса на людей и животных. Использование пылесосов под водой запрещается.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность для здоровья! Пылесосы серии U не предназначены для удаления опасной для здоровья пыли.

- ▶ Не используйте пылесосы этих моделей для всасывания опасной для здоровья пыли.
- ▶ Перед началом работ с пылесосом необходимо пройти инструктаж по обращению с ним, а также получить информацию об опасности, которую представляют собой отходы, и об их безопасной утилизации.
- ▶ Не используйте пылесос стационарно в непрерывном режиме работы, в автоматических или полуавтоматических установках.
- ▶ Во избежание травмирования используйте только оригинальные принадлежности и рабочие инструменты фирмы **Hilti**.
- ▶ Во избежание появления эффектов статической электризации используйте антистатический всасывающий шланг.
- ▶ Не выполняйте уборку предметов, которые могут травмировать вас (например, остроконечных предметов или предметов с острой кромкой, которые могут проткнуть пылесборный мешок и торчать наружу).
- ▶ Не используйте пылесос в качестве лестницы.

Данное изделие предназначено для профессионального использования в следующих областях:

- всасывание больших объемов пыли, образующейся в ходе работы с алмазными шлифмашинами, абразивно-отрезными машинами, перфораторами и коронками для сухого бурения **Hilti**;
- всасывание шлама, возникающего при обработке минеральных пород с использованием алмазных коронок **Hilti** или алмазных пил **Hilti**, а также жидких веществ с температурой < 60 °C (140 °F);
- всасывание масла и жидких сред с температурой < 60 °C (140 °F);
- сухая и влажная очистка поверхностей стен и пола.

Дополнительно для пылесосов серии UL

Всасывание сухой, негорючей пыли, жидкостей, древесных опилок/стружки и опасной пыли с максимальным содержанием вредных веществ > 1 мг/м³ (класс пыли L).

Дополнительно для пылесосов серии UM и UME

Всасывание сухой, негорючей пыли, жидкостей, древесных опилок/стружки и опасной пыли с максимальным содержанием вредных веществ ≥ 0,1 мг/м³ (класс пыли M).

Дополнительно для пылесосов серии UL, UM и UME

При работе с пылесосами в помещениях необходимо обеспечить доступ достаточного объема свежего воздуха, если отработанный воздух остается внутри помещения. Соблюдайте местные правила и предписания.

3.3 Возможное использование не по назначению

- Промышленный пылесос нельзя эксплуатировать в лежачем положении.
- Не допускается применение промышленного пылесоса для всасывания взрывоопасных веществ, тлеющей, горячей или горючей, а также агрессивной пыли (например, магниево-алюминиевой пыли и т. п.) (исключение: древесные опилки/стружка).

- Не допускается применение промышленного пылесоса для всасывания воспламеняющихся жидкостей (таких как бензин, растворители, кислоты, смазочно-охлаждающие жидкости и т. п.).
- Сбор опасных для здоровья материалов (например, асбеста) запрещается.

3.4 Комплект поставки

Универсальный пылесос включая фильтрующий элемент, всасывающий шланг в сборе с поворотной муфтой (на стороне пылесоса) и инструментальной муфтой, синтетический пылесборный мешок PE VC 20/40, руководство по эксплуатации.

3.5 Звуковой предупреждающий сигнал

Пылесосы серии UM и UME оснащены звуковым предупреждающим сигналом, который раздается в целях безопасности при падении скорости воздушного потока во всасывающем шланге ниже 20 м/с. Для корректного срабатывания звукового предупреждающего сигнала на соответствующем переключателе диаметров шланга следует выставить диаметр используемого всасывающего шланга.

3.6 Функция автоматической очистки фильтра

Пылесос оснащен функцией автоматической очистки фильтрующего элемента от налипающей пыли. Данная функция выключается путем нажатия кнопки «Автоматическая очистка фильтра ВКЛ./ВЫКЛ.» и снова включается при повторном нажатии этой кнопки.

Состояние	Значение
Светодиод горит.	• Функция (автоматической) очистки фильтра активирована.
Светодиод не горит.	• Функция (автоматической) очистки фильтра деактивирована.

При каждом включении пылесоса функция (автоматической) очистки фильтра автоматически активируется.

Фильтрующий элемент очищается автоматически посредством воздушного удара (слышен пульсирующий шум).



При системном использовании (например, при шлифовании, резке и шпательном) или всасывании больших объемов пыли необходимо активировать функцию (автоматической) очистки фильтра, чтобы обеспечить постоянную высокую мощность всасывания.

Функция (автоматической) очистки фильтра работает только при подключенном всасывающем шланге.

3.7 Указания по эксплуатации

Принадлежности и их назначение

Принадлежности	Назначение
Пылесборный мешок, синтетический PE VC 20 (203854)	для удаления минеральной пыли, для влажной и сухой уборки
Пылесборный мешок, синтетический PE VC 40 (203852)	для удаления минеральной пыли, для влажной и сухой уборки
Пылесборный мешок, бумажный VC 20 (203858)	для удаления древесной стружки/опилок/пыли
Пылесборный мешок, бумажный VC 40 (203856)	для удаления древесной стружки/опилок/пыли
Фильтр VC 20/40 для сухой уборки (2121386)	для сухой уборки
Фильтр VC 20/40 универсальный (2121387)	для влажной и сухой уборки (универсальный)
Фильтр VC 20/40 высокопроизводительный (2121388)	для интенсивного применения, для влажной и сухой уборки
Всасывающий шланг, 27 x 3,5 м, антистат.	для влажной и сухой уборки
Всасывающий шланг 36 мм	преимущественно для влажной уборки, не для уборки пыли
Всасывающий шланг, 36 x 5 м, антистат.	для влажной и сухой уборки

- При работе с пылесосами серии UM и UME обязательно используйте синтетический или бумажный пылесборный мешок.

4 Технические данные

4.1 Универсальный пылесос (для сухой и влажной уборки)

	VC 20	VC 40
Размеры (Д x Ш x В), мм	505 x 380 x 500	505 x 380 x 610
Масса согласно методу ЕРТА 01	13,0 кг	14,7 кг
Объем пылесборного контейнера	21 л	36 л
Полезный объем для сбора пыли	23 кг	40 кг
Заправочный объем воды	13,5 л	25 л
Рабочая температура	-10 °C ... 40 °C	-10 °C ... 40 °C
Автоматическая очистка фильтра каждые	15 с	15 с
Класс защиты	I	I
Степень защиты	IP X4	IP X4
Частота электросети	50 Гц ... 60 Гц	50 Гц ... 60 Гц

4.2 Номинальное напряжение

При запитывании от генератора/трансформатора его выходная мощность должна быть как минимум вдвое выше номинальной потребляемой мощности, которая указана на заводской табличке электроинструмента. Рабочее напряжение трансформатора или генератора должно всегда находиться в диапазоне между +5 % и -15 % номинального напряжения электроинструмента.

•/•	100 вольт [В]	110 вольт [В]	110 вольт [В]	200 вольт [В]
Номинальная потребляемая мощность	1200 Ватт [Вт]	1100 Ватт [Вт]	1100 Ватт [Вт]	950 Ватт [Вт]
Мощность встроенной розетки для подключения электроинструмента (при наличии)	•/•	1600 Ватт [Вт]	•/•	•/•
Сетевое подключение (тип)	VCTF 3 x 2,0 мм ²	A07 QQF 3/12 AWG	H07 BQF 3G 1,5 мм ²	VCTF 3 x 2,0 мм ²
•/•	220–240 вольт [В]	220–240 (Швейцария) вольт [В]	220–240 (Великобритания) вольт [В]	220–240 (Новая Зеландия) вольт [В]
Номинальная потребляемая мощность	1200 Ватт [Вт]	1200 Ватт [Вт]	1200 Ватт [Вт]	1200 Ватт [Вт]
Мощность встроенной розетки для подключения электроинструмента (при наличии)	2400 Ватт [Вт]	1100 Ватт [Вт]	1800 Ватт [Вт]	1200 Ватт [Вт]
Сетевое подключение (тип)	H07 RNF 3G 1,5 мм ²	H07 RNF 3G 1,5 мм ²	H07 RNF 3G 1,5 мм ²	H07 RNF 3G 1,5 мм ²

4.3 Максимальный объемный расход и максимальное разрежение

		VC 20-U	VC 20-UL	VC 20-UM	VC 20-UME
Максимальный объемный расход (воздух)	950 Вт	68 л/с	•/•	•/•	•/•
	1100 Вт	68 л/с	•/•	•/•	•/•
	1200 Вт	74 л/с	•/•	•/•	•/•

		VC 20-U	VC 20-UL	VC 20-UM	VC 20-UME
Максимальный объемный расход (воздух)	1100 Вт	•/•	138 м³/ч	138 м³/ч	138 м³/ч
	1200 Вт	•/•	150 м³/ч	150 м³/ч	150 м³/ч
Максимальное разрежение	950 Вт	235 гПа	•/•	•/•	•/•
	1100 Вт	230 гПа	209 гПа	209 гПа	209 гПа
	1200 Вт	253 гПа	253 гПа	253 гПа	253 гПа

		VC 40-U	VC 40-UL	VC 40-UM	VC 40-UME
Максимальный объемный расход (воздух)	950 Вт	68 л/с	•/•	•/•	•/•
	1100 Вт	68 л/с	•/•	•/•	•/•
	1200 Вт	74 л/с	•/•	•/•	•/•
Максимальный объемный расход (воздух)	1100 Вт	•/•	138 м³/ч	138 м³/ч	138 м³/ч
	1200 Вт	•/•	150 м³/ч	150 м³/ч	150 м³/ч
Максимальное разрежение	950 Вт	235 гПа	•/•	•/•	•/•
	1100 Вт	230 гПа	209 гПа	209 гПа	209 гПа
	1200 Вт	253 гПа	253 гПа	253 гПа	253 гПа

4.4 Данные о шуме и вибрации (измерения согласно EN 60335)

Нижеприведенные данные относятся ко всем промышленным пылесосам VC 20 и VC 40.

Значение уровня звукового давления (L_{pA})	73 дБ(A)
Погрешность уровня звукового давления (K_{pA})	2,5 дБ(A)
Значение вибрации	< 2,5 м/с²

5 Использование удлинительного кабеля



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность вследствие поврежденных кабелей! При повреждении кабеля электропитания или удлинительного кабеля во время работы ни в коем случае не прикасайтесь к ним. Выньте вилку кабеля электропитания из розетки.

- ▶ Регулярно проверяйте кабель электропитания электроинструмента. Замена поврежденного кабеля должна осуществляться специалистом-электриком.
- Используйте только подходящие для данной области применения удлинительные кабели с достаточным сечением. В противном случае возможна потеря мощности (всасывания) пылесоса и перегрев кабеля.
- Регулярно проверяйте, не поврежден ли удлинительный кабель.
- Поврежденные удлинительные кабели немедленно заменяйте.
- При выполнении работ вне помещений используйте только допущенные к эксплуатации удлинительные кабели с соответствующей маркировкой.

Рекомендуемые минимально допустимое сечение и максимальная длина кабеля при напряжении электросети 120 В

Кабель	AWG 16	AWG 14	AWG 12	AWG 10
Сечение провода	1,31 mm²	2,08 mm²	3,31 mm²	5,26 mm²
Сечение провода	2,58 kcmil	4,11 kcmil	6,53 kcmil	10,4 kcmil
Длина кабеля	25 m	30 m	50 m	100 m
Длина кабеля	75 ft	100 ft	150 ft	250 ft

ОПАСНО

Опасность вследствие электрического тока При неправильно (электро)подключении пылесоса возможно получение серьезных травм или летальный исход.

- ▶ Подключайте пылесос только к правильно заземленному источнику тока.

ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования вследствие неконтролируемых движений! При разблокированных колесных тормозных механизмах пылесос может прийти в неконтролируемое движение.

- ▶ Приведите в действие колесные тормозные механизмы для устойчивого (неподвижного) положения пылесоса.

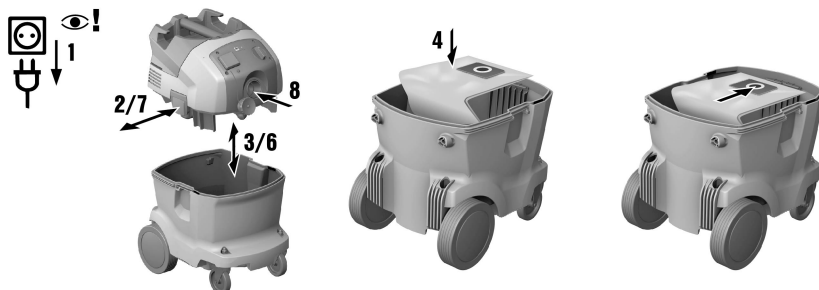
6.1 Первый ввод в эксплуатацию

- Синтетический пылесборный мешок: для сбора неопасной пыли
- Синтетический пылесборный мешок для минеральной пыли или бумажный пылесборный мешок для древесной стружки/опилок:
 - > класс M для сбора пыли с максимальным содержанием вредных веществ $\geq 0,1 \text{ мг/м}^3$
 - > класс L или M для сбора пыли с максимальным содержанием вредных веществ $> 1 \text{ мг/м}^3$

1. Откройте обе защелки.
2. Снимите верхнюю часть пылесоса с пылесборного контейнера.
3. Достаньте принадлежности из пылесборного контейнера и из упаковки.
4. Установите верхнюю часть пылесоса на пылесборный контейнер и закройте обе защелки.
5. Убедитесь в том, что верхняя часть пылесоса правильно установлена и надежно зафиксирована.
6. Подсоедините всасывающий шланг к пылесосу.

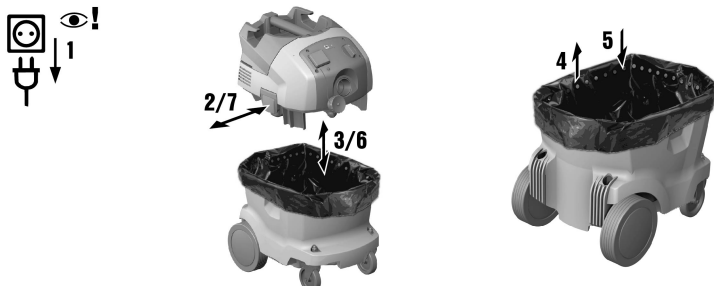
6.2 Установка бумажного пылесборного мешка для древесной стружки/опилок

- Острые предметы могут проткнуть пылесборный мешок.
- Убедитесь в том, что пылесборный мешок не был проткнут каким-либо предметом.



1. Выньте вилку кабеля электропитания из розетки электросети.
2. Откройте обе защелки.
3. Снимите верхнюю часть пылесоса с пылесборного контейнера.
4. Вставьте новый бумажный пылесборный мешок в адаптер и установите его на пылесборный контейнер.
5. Установите верхнюю часть пылесоса на пылесборный контейнер.
6. Закройте обе защелки.
7. Убедитесь в том, что верхняя часть пылесоса правильно установлена и надежно зафиксирована.
8. Подсоедините всасывающий шланг к пылесосу.

6.3 Установка синтетического пылесборного мешка



1. Выньте вилку кабеля электропитания из розетки электросети.
2. Откройте обе защелки.
3. Снимите верхнюю часть пылесоса с пылесборного контейнера.
4. Закрепите новый пылесборный синтетический мешок (см. инструкцию на мешке) в пылесборном контейнере.
5. Установите верхнюю часть пылесоса на пылесборный контейнер и закройте обе защелки.

7 Эксплуатация

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность травмирования. При повреждении системы фильтрации возможен выход опасной для здоровья пыли.

- ▶ В экстренном случае (например при выходе фильтра из строя) выключите пылесос, выньте вилку кабеля из сетевой розетки и перед дальнейшим использованием дайте осмотреть пылесос специалистам.

ОПАСНО

Опасность травмирования. При использовании пылесосов класса L и M необходимо учитывать, что они содержат опасную для здоровья пыль.

- ▶ Опорожнение и техническое обслуживание, включая извлечение емкости для сбора пыли, должны выполняться только специалистами. Пользуйтесь подходящими средствами защиты.
- ▶ Перед транспортировкой пылесоса из зоны, содержащей опасные вещества, следует очистить корпус пылесоса, вытереть насухо или герметично упаковать. Любые детали пылесоса считаются загрязненными при их удалении из опасной зоны, поэтому во избежание оседания пыли следует принять соответствующие меры.
- ▶ Категорически запрещается использовать пылесос без полностью установленной системы фильтрации.

ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования вследствие неконтролируемых движений! При разблокированных колесных тормозных механизмах пылесос может прийти в неконтролируемое движение.

- ▶ Приведите в действие колесные тормозные механизмы для устойчивого (неподвижного) положения пылесоса.

7.1 Регулировка диаметра шланга на пылесосах серии UM и UME

1. Перед удалением сухой, негорючей пыли с максимальным содержанием вредных веществ и древесной стружки/опилок убедитесь в том, что диаметр всасывающего шланга соответствует положению переключателя диаметра шланга.
2. При использовании пылесоса с системой корончатых сверл Hilti выставляйте соответствующий переключатель на минимальный диаметр шланга.

7.2 Работа без использования встроенной розетки

1. Перед подключением вилки сетевого кабеля убедитесь в том, что выключатель устройства находится в положении «OFF» (ВЫКЛ.).
2. Вставьте вилку кабеля электропитания пылесоса в розетку электросети.
3. Установите выключатель устройства в положение «ON» (ВКЛ.).

7.3 Работа с использованием встроенной розетки



Встроенная розетка предназначена только для прямого подключения электроинструментов к пылесосу.

При подключении электроинструмента к встроенной розетке следует соблюдать руководство по его эксплуатации и приводимые в нем указания по технике безопасности.

1. Выньте вилку кабеля электропитания пылесоса из розетки электросети.
2. Убедитесь в том, что максимальная потребляемая мощность подключаемого электроинструмента ниже максимальной допустимой мощности встроенной розетки (см. главу «Технические характеристики» и маркировку на встроенной розетке).
3. Перед подключением вилки кабеля электропитания электроинструмента убедитесь в том, электроинструмент выключен.
4. Вставьте вилку кабеля электропитания электроинструмента во встроенную розетку.
5. Вставьте вилку кабеля электропитания пылесоса в розетку электросети.
6. Установите выключатель пылесоса в положение «Auto» («Автом.»).
7. Включите электроинструмент.



После выключения электроинструмента пылесос работает еще некоторое время, чтобы засосать пыль, находящуюся во всасывающем шланге.

7.4 Всасывание сухой пыли



Перед всасыванием сухой пыли (особенно минеральной) убедитесь в том, что в пылесборном контейнере установлен подходящий пылесборный мешок. Это позволит просто и чисто утилизировать собранный материал.



ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования. Без использования фильтрующего элемента возможен выход опасных отходов.

- ▶ Не работайте с пылесосом без фильтрующего элемента.
- ▶ Следите за тем, чтобы фильтрующий элемент был сухим и был установлен подходящий пылесборный мешок.

7.5 Всасывание жидкостей



ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования. Без использования фильтрующего элемента возможен выход опасных отходов.

- ▶ Не работайте с пылесосом без фильтрующего элемента.

1. Проверьте контроль уровня заполнения. → страница 17
2. По возможности используйте для влажной уборки отдельный фильтрующий элемент.



Рекомендуется использование универсального фильтра **Hilti** VC 20/40 universal (2121387).

3. После сбора жидкостей разблокируйте две защелки.
4. Снимите верхнюю часть пылесоса с пылесборного контейнера и поставьте ее на ровную поверхность, чтобы фильтрующий элемент мог высохнуть.
5. Опорожните пылесборный контейнер и очистите его водой из шланга. Очистите электроды щеткой, а фильтрующий элемент – после его предварительной сушки – протрите рукой.

6. Дайте подсохнуть пылесборному контейнеру.

7.6 После всасывания

1. Выключите электроинструмент.
2. Установите выключатель пылесоса в положение «OFF» (ВЫКЛ).
3. Выньте вилку кабеля электропитания пылесоса из розетки электросети.
4. Смотайте кабель электропитания и повесьте его на крюк.
5. Опорожните контейнер и очистите пылесос, протерев его влажной тряпкой.
6. Смотайте шланг.
7. Поставьте пылесос в сухое помещение, предотвратив возможность его использования посторонними лицами.

7.7 Опорожнение пылесборного контейнера с сухой пылью

1. Выньте вилку кабеля электропитания из розетки электросети.
2. Снимите верхнюю часть пылесоса с пылесборного контейнера и поставьте ее на ровную поверхность.
 - Для пылесосов серии UM и UME
 - Извлеките мешок для пыли из пылесборного контейнера.
 - Для пылесосов серии UL
 - Извлеките пылесборный мешок из пылесборного контейнера или возьмитесь за захваты и наклоните пылесборный контейнер для его опорожнения.
3. Затем установите верхнюю часть пылесоса на пылесборный контейнер и закройте обе защелки.

7.8 Опорожнение пылесборного контейнера без пылесборного мешка (при всасывании жидкостей)

1. Выньте вилку кабеля электропитания из розетки электросети.
2. Снимите верхнюю часть пылесоса с пылесборного контейнера и поставьте ее на ровную поверхность.
3. Возьмитесь за захваты и наклоните пылесборный контейнер для его опорожнения.
4. Очистите кромку пылесборного контейнера тряпкой.
5. Установите верхнюю часть пылесоса на пылесборный контейнер и закройте обе защелки.

8 Уход и техническое обслуживание

8.1 Уход за пылесосом

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность вследствие электрического тока Неквалифицированный ремонт компонентов электрической части может привести к получению серьезных травм.

- Ремонт таких компонентов поручайте только специалисту-электрику.
- Содержите пылесос, в особенности поверхности рукояток (поверхности для хвата), в чистом и сухом состоянии, без следов масла и смазки. Запрещается использовать чистящие средства, содержащие силикон.
- Эксплуатация пылесоса с засоренными вентиляционными прорезями категорически запрещена! Осторожно очищайте их сухой щеткой. Следите за тем, чтобы внутрь корпуса пылесоса не попадали посторонние предметы.
- Регулярно очищайте внешнюю поверхность пылесоса слегка увлажненной тканью. Не используйте для очистки водяной распылитель, парогенератор или струю воды, т. к. при чистке такими средствами нарушается электробезопасность пылесоса.

Для пылесосов серии UL, UM и UME

При проведении работ по уходу и очистке обращаться с пылесосом следует таким образом, чтобы от него не исходила опасность для лиц, выполняющих работы, а также для других лиц.

- Используйте принудительную вентиляцию с фильтрацией.
- Носите защитную одежду.
- При уборке рабочей зоны следите за тем, чтобы в окружающую среду не попали никакие вредные вещества.

- ▶ Перед транспортировкой пылесоса из зоны, содержащей опасные вещества, следует очистить корпус пылесоса, протереть его или герметично запаковать пылесос. При этом необходимо принять меры против распространения вредной пыли по помещению.
- ▶ При проведении работ по техническому обслуживанию и ремонту все детали и узлы пылесоса, которые не были очищены оптимальным образом, следует запаковать в герметичные пакеты и утилизировать в соответствии с действующими нормами по утилизации отходов.
- ▶ Минимум один раз в год следует проводить техническую проверку пылесоса на отсутствие повреждений фильтров, герметичность и исправность его элементов управления и контроля. Эти работы выполняет сервисный центр **Hilti** или специально обученный персонал.

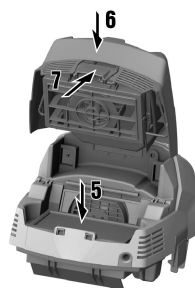
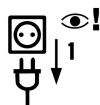
8.2 Функция автоматической очистки фильтра

- i** Запрещается выбивать фильтрующий элемент о твердые предметы или обрабатывать его твердыми или острыми предметами для очистки. Вследствие этого уменьшается его срок службы.
- Запрещается очищать фильтрующий элемент с помощью пневмоочистителя высокого давления. Это может привести к повреждениям фильтрующего материала.

Фильтрующий элемент является быстроизнашивающейся деталью.

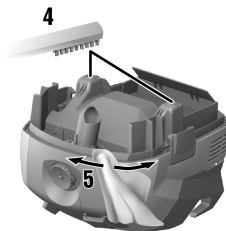
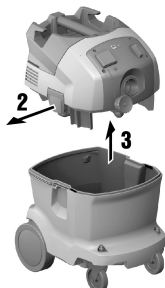
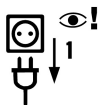
- ▶ Заменяйте его не реже одного раза в полгода.
- ▶ При интенсивном использовании заменяйте фильтрующий элемент чаще.

8.3 Замена фильтрующего элемента



1. Выньте вилку кабеля электропитания из розетки электросети.
2. Откройте защелку крышки фильтра.
3. Откройте крышку фильтра.
4. Осторожно извлеките фильтрующий элемент, удерживая его за захваты в держателе.
5. Очистите поверхность уплотнения тряпкой.
6. Вставьте новый фильтрующий элемент.
7. Закройте крышку фильтра, откинув ее фиксатор вперед.
8. Откройте защелку крышки фильтра.

8.4 Проверка контроля уровня заполнения



1. Приведите в действие колесные тормозные механизмы для устойчивого (неподвижного) положения пылесоса.
2. Выньте вилку кабеля электропитания из розетки электросети.
3. Откройте обе защелки.
4. Снимите верхнюю часть пылесоса с пылесборного контейнера и поставьте ее на ровную поверхность.
5. Проверьте отключающие контакты на отсутствие загрязнений и при необходимости очистите их с помощью щетки.
6. Проверьте уплотнение верхней части пылесоса на отсутствие загрязнений и при необходимости очистите его тряпкой.
7. Установите верхнюю часть пылесоса на пылесборный контейнер и закройте обе защелки.

8.5 Проверка после выполнения работ по уходу и техническому обслуживанию

1. После выполнения работ по уходу и техническому обслуживанию пылесоса убедитесь в том, что он правильно собран и исправно функционирует.
2. Проведите функциональное испытание.

9 Транспортировка и хранение

9.1 Транспортировка

Транспортировать заполненный пылесос запрещается.

Запрещается подвешивать пылесос на кране.

- ▶ При необходимости извлекайте стабилизатор напряжения или незакрепленный рабочий инструмент из держателя.
- ▶ Перед транспортировкой пылесоса в другое место работы его следует опорожнить.
- ▶ После всасывания жидкостей пылесос нельзя опрокидывать или транспортировать в лежащем положении.
- ▶ Для транспортировки оба конца шланга можно соединить коническим переходником.

Для пылесосов серии UM и UME



ОПАСНО

Опасность травмирования. Через всасывающий патрубок могут выходить опасные отходы.

- ▶ На время транспортировки и при неиспользовании пылесосов класса М закрывайте всасывающий патрубок заглушкой.

9.2 Хранение

- ▶ Поставьте пылесос в сухое помещение, предотвратив возможность его использования посторонними лицами.

В случае неисправностей, которые не указаны в этой таблице или которые вы не можете устранить самостоятельно, обращайтесь в ближайший сервисный центр **Hilti**.

10.1 Таблица неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Решение
Для пылесосов серии UM и UME Звуковой предупреждающий сигнал (снижение мощности (скорости) всасывания)	Пылесборный мешок полностью заполнен.	▶ Замените пылесборный мешок.
	Фильтрующий элемент сильно загрязнен.	▶ При деактивации функции автоматической очистки фильтра включите ее и дайте поработать пылесосу в течение 30 с.
	Всасывающий шланг или кожух для удаления пыли электроинструмента забит.	▶ Очистите всасывающий шланг и кожух для удаления пыли.
	Неправильно выставлен переключатель диаметра шланга (неправильная настройка диаметра шланга).	▶ Выставьте нужный диаметр шланга. ▶ При работе с корончатым сверлом используйте шланг диаметром 15 мм.
Пыль выдувается из пылесоса.	Фильтрующий элемент установлен неправильно.	▶ Переустановите фильтрующий элемент.
	Поврежден фильтрующий элемент.	▶ Установите новый фильтрующий элемент.
Произвольное включение и отключение пылесоса, статический разряд при контакте с пылесосом.	Отвод электростатического заряда не обеспечивается, пылесос подключено к незаземленной розетке.	▶ Подключите пылесос к заземленной розетке, используйте антистатический шланг.
Пылесос не включается или выключается через короткое время.	Сработала функция отключения подачи воды.	▶ Очистите датчики и зону вокруг них с помощью щетки.
Двигатель не запускается.	Сработал предохранитель розетки электросети.	▶ Включите предохранитель. ▶ При повторном срабатывании определите причину появления тока перегрузки.
	Пылесборный контейнер заполнен.	▶ Выключите пылесос и опорожните пылесборный контейнер.
	Сработала тепловая защита двигателя.	▶ Выключите пылесос и дайте ему охладиться в течение примерно 5 мин. ▶ Если двигатель не запускается, доставьте пылесос в сервисную службу Hilti .
	Тепловая защита двигателя вновь выключает двигатель.	▶ Осторожно очистите вентиляционные прорези сухой щеткой.
Двигатель не работает в автоматическом режиме.	Подключенный электроинструмент неисправен или неправильно подключен.	▶ Проверьте функционирование подключенного электроинструмента или плотно вставьте вилку кабеля электропитания.
Не выполняется автоматическая очистка фильтрующего элемента.	Не подключен всасывающий шланг.	▶ Подсоедините всасывающий шланг.

11 Утилизация

 Большинство материалов, из которых изготовлены изделия **Hilti**, подлежит вторичной переработке. Перед утилизацией следует тщательно рассортировать материалы (для удобства их последующей переработки). Во многих странах фирма **Hilti** уже организовала прием старых инструментов (изделий) для утилизации. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у консультантов по продажам фирмы **Hilti**.

В соответствии с директивой ЕС об утилизации бывших в использовании электрических и электронных инструментов и в соответствии с местным законодательством электроинструменты, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.



- ▶ Не выбрасывайте электроустройства вместе с обычным мусором!

Отходы сверления/бурения (шлам)

В целях охраны окружающей среды попадание отходов сверления/бурения в водоемы или в систему канализации без соответствующей предварительной обработки недопустимо.

- ▶ Соответствующую информацию и инструкции можно получить у местных властей.

Мы рекомендуем следующую предварительную обработку:

- ▶ Соберите шлам после сверления/бурения (например с помощью пылесоса для влажной уборки).
- ▶ Дайте шламу осесть и утилизируйте твердый осадок на свалку промышленных отходов (добавление флокулянтов ускоряет процесс отстаивания).
- ▶ Перед сливом оставшейся воды (щелочная, с pH >7) в канализацию, ее следует нейтрализовать добавлением кислотных реагентов или разбавлением большим количеством воды.

Сверильная пыль

- ▶ Собранную сверильную пыль следует утилизировать согласно существующим национальным предписаниям.

12 Гарантия производителя

- ▶ С вопросами относительно гарантийных условий обращайтесь в ближайшее представительство **Hilti**.



Hilti Corporation
Feldkircherstraße 100
9494 Schaan | Liechtenstein

VC 20-U (02)	[2015]
VC 20-UL (02)	[2015]
VC 20-UM (02)	[2015]
VC 20-UME (02)	[2015]
VC 40-U (02)	[2015]
VC 40-UL (02)	[2015]
VC 40-UM (02)	[2015]
VC40-UME (02)	[2015]

2006/42/EG	EN ISO 12100
2011/65/EU	EN 60335-1
2014/30/EU	EN 60335-2-69

Schaan, 06/2015

Paolo Luccini
Head of Quality and
Process-Management
BA Electric Tools & Accessories

Johannes Wilfried Huber
Senior Vice President
Business Unit Diamond



Hilti Corporation
LI-9494 Schaan
Tel.: +423 234 21 11
Fax: +423 234 29 65
www.hilti.group



2164701



Hilti Connect